

УТВЕРЖДЕНО/APPROVED

Приказом Ректора Автономной некоммерческой образовательной организации высшего профессионального образования «Сколковский институт науки и технологий» /
by the Order of the President of the Autonomous Non-Profit Organization for Higher Education "Skolkovo Institute of Science and Technology"
№131/7 от/dated «1» сентября/ September 1, 2014 года

ПОЛОЖЕНИЕ

**«ДИСЦИПЛИНАРНЫЙ СОВЕТ СКОЛКОВСКОГО ИНСТИТУТА
НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ: СОСТАВ И ПОРЯДОК РАБОТЫ»**

POLICY

**“DISCIPLINARY BOARD OF THE SKOLKOVO INSTITUTE OF
SCIENCE AND TECHNOLOGY: COMPOSITION AND REGULATIONS”**

Moscow Region

Московская область

2014

ENGLISH TITLE

РУССКОЕ НАИМЕНОВАНИЕ

Document type: Policy

Тип документа: Положение

Document Version: 1.0

Версия документа: 1.0

Administering entity: Department of Education

Курирующее подразделение: Департамент по образованию

Indicative time for review: annual

Периодичность пересмотра: ежегодная

Responsibility for review: Dean of Education

Ответственный за пересмотр: Декан по образованию

Related local acts of the Institute and other documents:

Связанные локальные нормативные акты Института и иные документы:

- Student Academic Integrity Regulations
 - Student Admission Regulations
 - Skoltech Policy on Student Transfer, Re-enrollment and Expulsion
 - Regulations on Academic Leave of Absence
 - Regulations on Skoltech Student Attendance and Full-time Status Requirement
 - Regulations on Academic Performance of students
 - Policy on student stipends and other benefits of students of Skolkovo Institute of Science and Technology
- Положение об академической честности студентов
 - Правила приема обучающихся в Сколковский институт науки и технологии
 - Положение о порядке перевода, восстановления и отчисления обучающихся Сколковского института науки и технологии
 - Положение о представлении академического отпуска
 - Положение о посещаемости и учебной нагрузке обучающихся
 - Положение об академической успеваемости обучающихся
 - Положение о стипендиальном обеспечении и других гарантиях и компенсациях обучающихся Сколковского Института Науки и Технологий

Contents:

Glossary

1. Overview and composition
2. Regulations of the Disciplinary Board
3. Handling cases of academic misconduct
4. Handling cases of poor academic performance
5. Handling Cases of full-time student status violation
6. Handling Cases of violation of the rules of attendance
7. Other claims which may reported to the Disciplinary Board for review

Содержание:

Используемые понятия

1. Состав и обзор работы
2. Положение о Дисциплинарном совете
3. Рассмотрение дел о нарушении принципов академической честности
4. Рассмотрение дел об академической неуспеваемости
5. Рассмотрение дел о несоответствии статусу студента очного отделения
6. Рассмотрение дел о нарушении порядка посещаемости занятий
7. Другие случаи, которые могут быть переданы на рассмотрение Дисциплинарного совета

Glossary

For this Policy the following terms and definitions shall be used with the capital letter:

Skoltech – the Autonomous Non-Profit Organization for Higher Education “Skolkovo Institute of Science and Technology”.

Используемые понятия

В настоящем Положении, используются следующие термины и определения, написанные в тексте с заглавной буквы:

Сколтех – Автономная некоммерческая образовательная организация высшего профессионального образования «Сколковский институт науки и технологий».

1. Overview and composition

1.1. Skoltech Disciplinary Board is an internal Committee formed in order to address the issues related to student misconduct and the other disputes between students and Skoltech if such cases are attributed to the Board’s competence. The Disciplinary Board reviews cases of master and PhD students of the Institute. The Disciplinary Board reviews individual cases related to the following:

- Academic misconduct;
- Full-time student status violation;
- Poor academic performance;
- Violation of the attendance regulations;
- Violation (by the students) of other policies and regulations governing educational processes;
- Other academic-related issues/conflict;

1.2. The objective of The Disciplinary Board is to review the cases and make decisions regarding disciplinary measures/action to be taken.

1.3. The members of the Disciplinary Board

1. Состав и обзор работы

1.1. Дисциплинарный совет Сколтеха представляет собой внутреннюю комиссию Сколтеха, созданную с целью рассмотрения вопросов, связанных с нарушением академической дисциплины обучающимися, а также иных споров между обучающимися и Сколтехом, если такие споры отнесены к компетенции Дисциплинарного совета. Дисциплинарный совет рассматривает дела обучающихся программ магистратуры и аспирантуры Института. Дисциплинарный совет рассматривает конкретные случаи по следующим вопросам:

- Нарушение принципов академической честности;
- Несоответствие статусу студента очного отделения;
- Академическая неуспеваемость;
- Нарушение порядка посещаемости занятий;
- Несоблюдение со стороны обучающихся других локально-нормативных актов Института, регламентирующих образовательную деятельность;
- Другие академические вопросы/конфликты;

1.2. Цель Дисциплинарного совета – рассмотрение конкретных случаев и принятие решений по выбору мер дисциплинарного взыскания/необходимых действий.

are appointed by the President. The members of the Disciplinary Board are typically appointed for 1 academic year.

The Disciplinary Board consists of:

- The Dean of Education (Chairman of the Disciplinary Board)
- Two student representatives appointed by the student governing body (Student Council)
- Three other members, appointed by the President including at least one Faculty member and a representative of the legal office.

The Dean of Education may invite other members of Faculty and/or staff and/or student (whose case is under review) to attend a meeting of the Disciplinary Board if additional input is necessary.

1.4. The Disciplinary Board meeting is recognized if at least 50% of its members are present.

2. Regulations of the Disciplinary Board

2.1. The Disciplinary Board meetings are scheduled upon request of the Dean of Education.

Cases are presented to the Disciplinary Board for review by the Dean of Education and/or another representative of the Education office appointed by the Dean.

The information provided for review must be complete and provide evidence of the student misconduct.

1.3. Члены Дисциплинарного совета назначаются Ректором. Как правило, члены Дисциплинарного совета назначаются сроком на один учебный год.

В состав Дисциплинарного совета входят:

- Декан по образованию (Председатель Дисциплинарного совета)
- Два представителя из числа обучающихся, назначаемые руководящим органом студентов (Студенческий совет)
- Три других члена, назначаемые Ректором, включая, по крайней мере, одного члена из числа профессорско-преподавательского состава и одного представителя юридического отдела.

При необходимости предоставления дополнительной информации, Декан по образованию имеет право пригласить других членов из числа профессорско-преподавательского состава и/или административного персонала и/или студента (дело которого рассматривается) принять участие в заседании Дисциплинарного совета.

1.4. Заседание Дисциплинарного совета правомочно, если на нем присутствует более 50% от его списочного состава.

2. Порядок работы Дисциплинарного совета

2.1. Заседания Дисциплинарного совета проводятся по требованию Декана по образованию.

Дела представляются на рассмотрение Дисциплинарному совету Деканом по образованию и/или другим представителем Департамента по образованию, назначенным Деканом.

Предоставляемая на рассмотрение информация должна быть полной и содержать в себе доказательства нарушения

со стороны студента.

The Disciplinary Board reserves the right to request additional information to be presented and postpone the decision regarding the case.

Дисциплинарный совет оставляет за собой право потребовать предоставление дополнительной информации и в этой связи отложить принятие решения по делу.

Each case is reviewed as a separate instance. However, all cases fall under a common framework and a principle of fairness and consistency applies to all cases under review.

Каждое дело рассматривается в отдельном порядке. Тем не менее, все дела рассматриваются в порядке общей процедуры и в рамках единого принципа справедливости и единообразия.

2.2. A student must be informed that his/her case is under review of the Disciplinary Board and notified about the time/place of the meeting (at least 3 days in advance) where he has the right to be heard by the Board. If a student decides to attend the Board meeting he/she must inform the Education office prior to the meeting. After the decision is taken, the student must be informed about the outcome accordingly. If a student disagrees with the decision made, he/she has the right to appeal (no later than 1 month after receiving the notification about the decision) by submitting an official written letter to the Dean of Education explaining the grounds for appeal.

2.2. Студент должен быть проинформирован о том, что его/ее дело находится на рассмотрении Дисциплинарного совета, включая информацию о времени/месте проведения заседания (не менее чем за 3 дня до проведения заседания); студент имеет право выступить на таком заседании Дисциплинарного совета предварительно сообщив об этом в Департамент по образованию. После принятия решения студент должен быть уведомлен о результатах рассмотрения его/ее дела Дисциплинарным советом. Если студент не согласен с принятым решением, он/она имеет право подать апелляцию (не позднее 1 месяца со дня получения уведомления о решении Дисциплинарного совета) в письменном виде на имя Декана по образованию, описывающую причины апелляции.

2.3. The decisions are handled by voting. The Chairman of the Disciplinary Board makes the final decision (in case of split votes) regarding the disciplinary action to be taken.

2.3. Решения по итогам рассмотрения дел о назначенных дисциплинарных мерах/взысканиях принимаются путем голосования членов Дисциплинарного совета. Окончательное решение о мерах дисциплинарного взыскания (при равном количестве голосов) принимается Председателем Дисциплинарного совета.

3. Handling Cases of Academic Misconduct

3. Рассмотрение дел о нарушении принципов академической честности

3.1. A student's case may be reported to the Disciplinary Board if a student violates **Student Academic Integrity Regulations**

3.1. Дело студента может быть направлено на рассмотрение Дисциплинарного совета при обнаружении несоблюдения требований прописанных в **Положении об**

академической честности студентов Сколтеха

3.2. Faculty member may decide to bring the case to the Disciplinary Board for resolution on the basis of such factors as the severity of the offense; the attitude of the student, and the amount of uncertainty that exists over the facts should be taken into account.

3.3. Such cases when the offense was handled within a class but the student disagrees with the faculty member's decision can also be brought to the Disciplinary Board. This process should be initiated by the student.

3.4. In order for disciplinary action to be decided it must be clearly shown that:

- Skoltech has made the rules available to students;
- the offense constitutes a threat to the integrity of an assessed task.

3.5. The Disciplinary Board may decide that disciplinary action is to be taken. The disciplinary measures that can be taken are:

- Warning;
- Requiring the student to redo the assignment for a reduced grade;
- Assigning the student a failing grade for the assignment;
- Assigning the student a failing grade for the class;
- Expulsion.

4. Handling cases of poor academic performance

3.2. Члены профессорско-преподавательского состава могут принять решение о вынесении дела на рассмотрение Дисциплинарного совета, основываясь на таких обстоятельствах, как степень тяжести нарушения, отношение к происшедшему студента и степень неочевидности фактов, которые следует принять во внимание.

3.3. Дела, касающиеся нарушений, решение по которым было принято преподавателем в рамках дисциплины (проекта), и оспаривается студентом, также могут быть вынесены на рассмотрение Дисциплинарного совета. Вынесение такого дела на рассмотрение Дисциплинарного совета инициируется студентом.

3.4. Для принятия мер дисциплинарного взыскания требуется однозначно доказать, что:

- Сколтех довел до сведения обучающихся правила, регламентирующие академическую дисциплину;
- допущенное нарушение поставило под сомнение честность выполнения оцениваемой задачи.

3.5. Дисциплинарный совет может принять решение о необходимости применения мер дисциплинарного взыскания. Возможные меры дисциплинарного взыскания включают:

- Предупреждение;
- Требование к студенту о повторном выполнении задания со снижением оценки;
- Присуждение студенту оценки «неудовлетворительно» за задание;
- Присуждение студенту оценки «неудовлетворительно» за курс/дисциплину;
- Отчисление.

4. Рассмотрение дел об академической неуспеваемости

4.1. A student's case may be reported to the Disciplinary Board if a student violates **Regulations on academic performance of students.**

4.2. Skoltech expects students to perform to the best of their abilities at or above a "B" average¹ each term. If a student fails to fulfill this requirement, he/she will be put on academic probation for the following term and will receive a notification from the Education office accordingly. The Disciplinary Board receives a list of all students who are put on academic probation after each term. If a student's performance is below the above-mentioned criterion for two consecutive academic terms, he/she will be reported to the Disciplinary Board on the basis of poor academic performance.

If a student performs below a "C" average, his/her case is reported to the Disciplinary Board immediately for review.

4.3. Poor academic performance may not only affect the continuation of student's studies at Skoltech, but also participation in student exchange programs, such as "MIT flex", as well as funding for projects and participation in external conferences.

When the case is reviewed by the Disciplinary Board, information regarding grade composition and additional comments/feedback from the Course Instructor regarding student performance should be presented.

4.4. Every case of poor academic performance is reviewed on a case-by-case basis by the

4.1. Дело студента может быть направлено на рассмотрение Дисциплинарного совета при обнаружении несоблюдения требований прописанных в **Положении об академической успеваемости обучающихся.**

4.2. Сколтех ожидает от обучающихся показатели успеваемости за каждый академический модуль не ниже среднего балла «В». Если обучающийся не выполняет данное требование, он получает уведомление от Департамента по образованию о переводе на академический испытательный срок на следующий академический модуль. Дисциплинарному Совету каждый модуль предоставляются списки студентов, которые находятся на академическом испытательном сроке. Если показатели успеваемости обучающегося будут ниже указанного выше критерия в течение двух последовательных академических модулей, дело о его слабой академической успеваемости будет передано на рассмотрение Дисциплинарного совета.

Если средние показатели успеваемости обучающегося за академический модуль окажутся ниже балла «С», его дело будет передано на немедленное рассмотрение Дисциплинарного совета.

4.3. Низкая академическая успеваемость может отрицательно повлиять не только на возможность продолжить обучение в Сколтехе, но и на возможность участия в программах студенческого обмена, например программе МТИ-Flex, а также на финансирование выполняемых обучающимся проектов и участие в конференциях и т.д..

При рассмотрении дела Дисциплинарному совету предоставляется информация об оценках студента и дополнительные комментарии/обратная связь от Преподавателя дисциплины по вопросу академической успеваемости студента.

4.4. Дисциплинарный совет рассматривает каждое дело об академической

¹ Equivalent to 4.0 GPA on a 5-point scale/

Эквивалентно оценке 4.0 GPA по 5-балльной шкале

Disciplinary Board and may lead to being expelled from the university.

The Disciplinary Board may decide that disciplinary action is to be taken. The disciplinary measures that can be taken are:

- Warning;
- Remedial action plan request;
- Stipend adjustment/reduction;
- Expulsion.

Please refer to the **Policy on student stipends and other student benefits** for the criteria and reduction specifications.

5. Handling cases of full-time student status violation

5.1. A student's case may be reported to the Disciplinary Board if a student violates **Regulations on Skoltech student attendance and full-time status requirement**.

5.2. In order to progress towards receiving a Skoltech degree, as well as qualify as a "full-time" student at Skoltech, master students must earn (not attempt) at least 12 ECTS per term. Full weekly workload is no less than 40 hours and equivalent to 1,5 ECTS credits.

5.3. If a student fails to register for 12 ECTS by the end of add/drop period (please refer to Course/Project registration regulations, Add/drop procedures), he/she is reported to the Disciplinary Board for review.

неуспеваемости в отдельном порядке. Академическая неуспеваемость может стать основанием для отчисления студента из Сколтеха.

Дисциплинарный совет может принять решение о необходимости применения мер дисциплинарного взыскания. Возможные меры дисциплинарного взыскания включают в себя следующее:

- Предупреждение;
- Требование о составлении плана повышения академической успеваемости;
- Изменение размера/сокращение стипендии;
- Отчисление.

Критерии и размеры понижающих коэффициентов стипендии прописаны в **Положении о стипендиальном обеспечении обучающихся Сколковского института науки и технологий**.

5. Рассмотрение дел о несоответствии статусу студента очного отделения

5.1. Дело студента может быть направлено на рассмотрение Дисциплинарного совета при обнаружении несоблюдения требований прописанных в **Положении о посещаемости и учебной нагрузке обучающихся Сколковского института науки и технологий**.

5.2. Для того, чтобы последовательно проходить освоение образовательной программы Сколтеха, а также поддерживать статус студента очного обучения Сколтех, студенты-магистранты должны набирать (без учета неудачных попыток) не менее 12 зачетных единиц ECTS в модуль. Полная нагрузка в неделю составляет при этом не менее 40 часов и соответствуют 1,5 зачетным единицам ECTS.

5.3. Если обучающийся не регистрируется на достаточное количество дисциплин/проектов (трудоемкость которых равна в совокупности не менее 12 зачетным единицам ECTS) в соответствии с порядком, описанным в

Положении о порядке регистрации на компоненты образовательной программы, дело обучающегося отправляется на рассмотрение Дисциплинарного совета.

5.4. If a student registers for, but fails to earn 12 ECTS during a term, he/she will automatically be put in academic probation for the following term and the Disciplinary Board will take up his/her case for consideration.

5.4. Если обучающийся регистрируется на, но не набирает в течение модуля 12 зачетных единиц ECTS (были получены неудовлетворительные результаты промежуточной аттестации), он автоматически переводится на академический испытательный срок на следующий модуль и дело данного обучающегося отправляется на рассмотрение Дисциплинарного совета.

5.5. PhD students must also maintain a full-time students status, which is defined by workload. Student weekly workload must not be less than 40 hours (equivalent to 1,5 ECTS) during the period of the whole program (except for the period of public holidays and student vacation, confirmed by the student's research advisor).

5.5. Обучающиеся программы аспирантуры обязаны в свою очередь соблюдать статус студентов очного обучения, который определяется рабочей нагрузкой. Рабочая нагрузка в неделю не может быть менее 40 часов, соответствующих 1,5 зачетным единицам ECTS (за исключением периода государственных праздников и периода каникул, согласованного с и утверждённого научным руководителем).

5.6. PhD student workload is defined by a combination of the coursework workload (if a student is supposed to be taking courses during a particular term) and research workload, confirmed by the student's research advisor and Individual Doctoral Committee. If a PhD student does not maintain a full-time student status, his/her case is reported to the Disciplinary Board for review.

5.6. Рабочая нагрузка обучающихся программы аспирантуры определяется совокупностью трудоемкости дисциплин (если прохождение таких предусмотрено для студента в данном модуле) и совокупностью трудоемкости исследовательской работы, согласованной с научным руководителем или Индивидуальным Докторским Комитетом обучающегося. Дело обучающихся не соблюдающих статус очного отделения отправляется на рассмотрение Дисциплинарного совета.

5.7. The Disciplinary Board may decide that disciplinary action is to be taken. The disciplinary measures that can be implemented are:

5.7. Дисциплинарный совет может принять решение о необходимости применения мер дисциплинарного взыскания. Возможные меры дисциплинарного взыскания включают в себя следующее:

- Warning;
- Remedial action plan request;
- Stipend adjustment/reduction;
- Expulsion.

- Предупреждение;
- Требование о составлении плана рабочей нагрузки до конца академического года;
- Изменение размера/сокращение стипендии;
- Отчисление.

6. Handling Cases of violation of the rules of attendance

6.1. Please see Policy on Skoltech student attendance and full-time status requirement.

Students are expected to have a full-time commitment to educational activities at Skoltech. If a student is enrolled in a class, he/she is expected to attend all scheduled in-class activities (including the application period) unless the Course Instructor states attendance of a particular activity is optional. It is ultimately the responsibility of the student to clarify and adhere to the attendance policies of a particular course. In the event that a student fails to satisfy the requirements of course attendance the matter can be brought forward to the Disciplinary Board for consideration.

6.2. The Disciplinary Board may decide that disciplinary action is to be taken. The disciplinary measures that can be taken are:

- Warning;
- Remedial action plan request;
- Stipend adjustment/reduction;
- Expulsion

7. Other claims which may reported to the Disciplinary Board for review

7.1. Among other claims, which can be reported to the Disciplinary Board, may be instances of student violation of Institute's policies and regulations with regards to educational process.

6. Рассмотрение дел о нарушении порядка посещаемости занятий

6.1. См. Положение о посещаемости и учебной нагрузке обучающихся Сколковского института науки и технологий.

Предполагается, что студенты будут в полном объеме участвовать в образовательной деятельности, проводимой в Сколтехе. Если студент зачислен на дисциплину, ожидается, что он/она будет присутствовать на всех запланированных занятиях (включая период работы над финальным проектом), за исключением тех случаев, когда Преподаватель информирует о факультативном характере посещения. Студент несет ответственность за ознакомление и выполнение требований к посещаемости по каждой отдельной дисциплине. Если студент не выполняет требования к посещаемости занятий в рамках дисциплины, это может стать основанием для передачи дела на рассмотрение Дисциплинарного совета.

6.2. Дисциплинарный совет может принять решение о необходимости применения мер дисциплинарного взыскания. Возможные меры дисциплинарного взыскания включают в себя следующее:

- Предупреждение;
- Требование о составлении плана повышения посещаемости занятий;
- Изменение размера/сокращение стипендии;
- Отчисление.

7. Другие случаи, которые могут быть переданы на рассмотрение Дисциплинарного совета

7.1. Среди прочих вопросов, отнесенных к его компетенции, Дисциплинарный совет может рассматривать случаи нарушения обучающимися локально-нормативных актов Института (политик, положений), регламентирующих образовательную деятельность.

7.2. If a violation is discovered, it is reported to the Dean of Education and Disciplinary Board for review.

7.3. The Disciplinary Board may decide that disciplinary action is to be taken (up to expulsion from the Institute).

7.4. Among other claims, which can be reported to the Disciplinary Board, may be instances of student(s) – professor(s), student(s) - student(s), student(s)- staff disagreements or complaints. Such instances must have academic or professional nature (and be directly relevant to the education process at Skoltech). Investigation of such cases may be initiated by any party involved in the conflict/disagreement. The case must be presented in a written format to the Dean of Education for review. The case must be clearly explained and supporting evidence must be provided to support the claim. It is at the discretion of the Dean of Education to determine whether the case will be reported further to the Disciplinary Board or will be handled within the Dean of Education office. Follow –up meetings with all parties engaged may be arranged to further investigate the case before it is reported to the Disciplinary Board for review. All parties involved in the disagreement will be informed about the decision of the Dean. If any party is in disagreement with the decision, this party may insist on the case to be reviewed by the Disciplinary Board.

7.2. В случае обнаружения нарушения, сведения о нем доносятся до Декана образованию и передаются на рассмотрение Дисциплинарного совета.

7.3. Дисциплинарный совет может принять решение о необходимости применения мер дисциплинарного взыскания (включая отчисление из Института).

7.4. Среди прочих вопросов, отнесенных к его компетенции, Дисциплинарный совет может рассматривать отдельные споры и жалобы, возникающие между обучающимся и преподавателем, обучающимся и обучающимся, обучающимся – персоналом Сколтеха. Такие вопросы должны носить академический или профессиональный характер, а также иметь непосредственное отношение к образовательному процессу в Сколтехе. Расследование таких случаев может быть инициировано любой стороной, являющейся участником конфликта. Жалоба подается в письменной форме на рассмотрение Декану по образованию. Суть требований должна быть четко изложена, а также в обоснование претензий должны быть представлены доказательства. Декан по образованию единолично принимает решение о вынесении данного спора на дальнейшее рассмотрение в Дисциплинарный совет или рассмотрении его офисом Декана по образованию. С участниками спора может быть назначена предварительная встреча перед вынесением спора на рассмотрение в Дисциплинарный совет. О своем решении Декан по образованию уведомляет всех участников спора. Если какая-либо из сторон не согласна с этим решением, она может настоять на том, чтобы дело было передано на рассмотрение Дисциплинарного совета.